

寄旅 香港

日本人笔下的香港

日本人笔下的中国城市丛书



谢健
编译



南京师范大学出版社
NANJING NORMAL UNIVERSITY PRESS



谢健
编译

寄旅香江

日本人笔下的香港

图书在版编目(CIP)数据

寄旅香江：日本人笔下的香港 / 谢健编译. 一南京：南京师范大学出版社，2017.7
(日本人笔下的中国城市)
ISBN 978-7-5651-3386-2

I. ①寄… II. ①谢… III. ①香港—概况 IV.
①K926.58

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 116161 号

书 名	寄旅香江——日本人笔下的香港
编 译	谢 健
责任编辑	张元卿
出版发行	南京师范大学出版社
地 址	江苏省南京市宁海路 122 号(邮编:210097)
电 话	(025)83598919(总编办) 83598412(营销部) 83598297(邮购部)
网 址	http://www.njnup.com
电子信箱	nspzbb@163.com
照 排	南京理工大学资产经营有限公司
印 刷	江阴金马印刷有限公司
开 本	787 毫米×1092 毫米 1/32
印 张	10.5
字 数	150 千
版 次	2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5651-3386-2
定 价	50.00 元

出 版 人 彭志斌

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换

版权所有 侵权必究

前 言

在我成长的岁月中，香港之于我总有一种特别的情愫。我的故乡在西江流域的梧州，那里的水路四通八达，往来广东、香港的货船络绎不绝，一直有“小香港”之称。从小到大，长辈便告诉我，香港，“那是英国人的地方”。直到我后来有幸得以长居香港，终于可以一睹何为英国人管理过的中国领土时，才恍然香港原来与日本，亦有颇深之渊源。香港沦陷的“三年零八个月”，已然是我们所不熟悉的抗日战争历史，而当我们再把时间往前推移，更是发觉原来从江户时代开始，日本人已陆陆续续移居香港，把这颗“东方之珠”当成他们在海外繁衍和生息的土地之一了。

日本人是热爱记录的。倘若我们翻阅卷帙浩繁的日本人旅行记，就会发现，在欧美之外，他们对中国的热情是最浓厚的。而在他们的中国之行的游记中，我们会

发现,在辽阔的中国版图中,他们虽然也热衷于中国北方地区的奉天、哈尔滨、济南等大城市,却也并没有忘记当时业已沦为英国殖民地的弹丸小岛——香港。他们既惊叹于香港发达的港口贸易,又极度讨厌它炎热的气候;他们既为香港形形色色的人种文化而倍感头晕目眩,却又在此地对大和民族和中华民族日后的前途和命运展开了清醒和深入思考;他们对香港爱不释手,又对其失望之极……凡此种种,均是在香港这个融汇东西方文化的地方才能形成的见闻、思绪和情感。而把这种独一无二的见闻、思绪和情感呈现出来,正是本书最主要的编译目的。

本书资料来源种类众多,包括历史资料、访谈记录、旅行日记、书信、见闻、随笔、考察报告以及官方文件资料,资料所涉及之时间跨度为明治六年(1873)至昭和十九年(1944),共七十一年。资料的撰写人亦身份各异,从时任驻港日本领事馆书记生到郁郁不得志的日本作家;从在港生活的日本年轻人到前来香港考察的僧侣;从在港日本商会的经理、职员到街头日本理发师的遗孀;从对日本的前途倍感忧虑的大日本主义者到义愤填

膺、反对侵略战争的反日义士，他们在特定的历史、社会环境下所记录的文字，均在编译资料的选取上有所涉及，力求可以多角度、多层面地重现十九世纪中晚期至二十世纪中期，光怪陆离、充满着自由与压制之变奏曲的香港社会风貌。

本书内容分为港口、城市、机构、设施、商业、世情、教育、文化、时论九个部分，按照资料原本形成时间进行排列。

大体上来看，作为自由港，香港的港口往往构成了日本人来港的第一印象，也是他们进入香港的第一道关口。前来游历以及调查的日本人往往会对港口做出浓墨重彩的描述以及深入细致的调查和分析。作为一个时刻与海洋有着亲密接触的民族，港口是日本人的情感之承载所在，他们颇多的伤感以及关于漫长等候的体验均是从港口中获得。

而当他们走进香港这座城市时，对香港的看法便呈现出了有趣的分野。十九世纪中晚期，来港的日本人多聚居在维多利亚城东面的湾仔一带，甚少到九龙居住。他们一方面饶有兴致地体验香港岛整洁的街道、美轮美

奂的欧式城市建筑、充满异国情调的马来西亚咖喱以及作为现代文明的山顶缆车,另一方面又深刻记录了当时九龙荒草丛生、处处竹林的一面。当时在港日本人机构的设立为他们的生活增添了种种乐趣,那里是奇闻异事的流溢之地,陪伴他们度过了在港本来孤单无趣的时光。当然,最让在港日本人浮想联翩的城市标志当属电车。电车是移动的人种博物馆,是充满阶级张力的权力社会,也是观察这座城市的最佳打开方式。通过对电车见闻的描述,我们可以充分地领略到日本人的发散性思维,亦可谓收获之一矣!

日本人在香港的人数并不多,在港之日本教育发展薄弱,其从事行业之范围“麻雀虽小,五脏俱全”,但多以日本人为服务对象。这种孤岛式的生存形态造就了他们的高度集体主义观念以及从内向外审视的外界观察模式。从商业部分我们可以看出,日本人对中国商人的崛起抱有一种巨大而隐晦的不安感,亦善于在海外处境中寻求本国的物产,从中觅得本国与世界关系的认知。他们对于外界的好奇观察还在世情部分体现得淋漓尽致,对偷渡、船员等问题的关注和思考都体现出大和民

族略带猎奇倾向的思考模式。

最后要论及的是文化与时论部分。这两个部分集中体现了在港日本人面对本国军队侵略行为时复杂而又矛盾的心态。作为官方的他们既想在当地推崇日本文化价值观,又不得不尊重当地的文化体系;作为平民的他们却认为英国是彻头彻尾的大帝国主义者,对母国占领香港的行为深感忧虑,只能尴尬无比地评论种种排日事件,并无可奈何地承受战败的苦果。这种官民视野的分歧让我们看到了不一样的日本对华态度。这也是本书编译的主旨:拓宽我们认为是已知的,实则却是未知的事物的理解与认知。

若非特殊情况,本书在编译过程中均尊重译出语的文化背景和语言思维,向读者真实地呈现日本人旅居香港时的所见所闻、所感所想。由于本人水平所限,不足之处,还望各位读者批评指正。

谢 健

2016年9月5日

目 录

前 言 / 001

港口

初来乍到 / 003

候风之夜 / 009

风来船及佣船・飓风 / 018

进出口货物 / 034

华商之船舶业商行及航路 / 038

狭隘的水道 / 044

城市

高僧的香港之行 / 055

明治十五、十六年香港市貌 / 065

明治中期的香港市貌 / 069

香港酒店的马来西亚咖喱饭 / 076

山顶缆车之初体验 / 082

海在香港与澳门之间 / 090

机构

明治中期的在港机构 / 097

日本青年会的游泳会 / 106

日本人在港机构及墓地 / 112

设施

电车逆乘见闻 / 123

疾驰二十分钟 / 133

商业

在港清商之经营及资本状况 / 141

广业商会在港开设分店 / 144

日本物产在香港 / 152

一枝独秀的中国商人 / 165

马湾医院・在港日本商号 / 167

世情

海外渡航以及外国船上日本船员的窘境 / 173

明治十五、十六年在港日本侨民百态 / 176

明治中期的香港世情 / 182

偷渡组织内幕 / 190

香港的娼妓制度和日本“娘子军” / 194

在港日本从业者众生相 / 207

香港的风俗业女性纪实 / 216

在南中国海域探访一位海盗好友 / 223

教育

明治中期的在港日本侨民教育 / 231

华南及香港地区的英文和地理教育(1924) / 233

日据时期的教育·宗教·社会事业 / 243

文化

本愿寺布教所 / 255

日据时期的香港文化政策 / 256

日据时期的新闻·杂志·印刷 / 261

日据时期的市民艺术与娱乐 / 269

时论

“辰九事件”与抵制日货运动 / 283

英国远东政策下的香港地位 / 285

“七七事变”与香港 / 291

排日之策源地香港视察记 / 296

报刊中的香港难民问题 / 301

作者简介 / 311

参考文献 / 316

后 记 / 321

插图 目 录

- 图 1 香港岛与九龙、油麻地、旺角等地轮船
往来的码头 / 015
- 图 2 香港精制糖厂中的砂糖 / 020
- 图 3 香港埠头上的苦力 / 033
- 图 4 驶离香港的轮船 / 036
- 图 5 九龙码头 / 048
- 图 6 横澜岛灯塔 / 057
- 图 7 香港岛远眺,对岸为九龙 / 066
- 图 8 香港夜景 / 075
- 图 9 香港浅水湾 / 083
- 图 10 香港的登山缆车 / 087
- 图 11 游泳会合影 / 111
- 图 12 《香港青年》第七号封面 / 112
- 图 13 日本正金银行香港分店广告 / 116
- 图 14 香港街道上的行人 / 129
- 图 15 香港湾仔电车站 / 136
- 图 16 香港的街市 / 166
- 图 17 老香港街头“美容院”风情 / 191
- 图 18 “贷座敷”的娼妓 / 208

- 图 19 香港西营盘官立高级小学第四班学生(中国人)绘画
之澳洲地图 / 243
- 图 20 香港日据时期的东亚书院 / 249
- 图 21 《探海灯》报头 / 266
- 图 22 《天文台》报头 / 266
- 图 23 沦陷前的香港之酒店与戏院广告 / 278
- 图 24 香港港外触礁的“浅间丸” / 300
- 图 25 香港粉岭难民营 / 306
- 图 26 香港街道上的难民 / 307

港口

初来乍到

长崎港口响起了悠长的汽笛声，兄长轻轻地挥动着一团白布以示送别。雾霭渐渐变薄，船在静静地踏着波浪。此时此刻，对陆地的淡淡眷念正在消散，倍感孤寂，空空落落。虽然展望前程，那是一条青云之路，但是不管怎样，倘若想起我们相会的快乐，一朝别离的伤感就会再度袭来。我走下甲板，在客舱里披着毛毯的样子，让你倍感怜惜了。正因如此，我再一次有了在陆地上走路的想法。初次远航他方，感受着身体中不一样的起伏波动，听着不一样的声音，种种杂乱的状况都让我心力交瘁。

这两天我待在船舱的底部，全然的落寞。轮船正在气势磅礴地向陆地接近。到达上海的人海口之时，我体验到全部人都在迎接的场景，因而虽然没有要登陆的打算，但是整个客舱的客人都在就陆上的情况进行交谈。

在你一言我一语地对陆上情况进行讨论的背后，只剩下一个人，思绪中浮现着不如意的事情。几乎这一天就这样空耗过去了。次日中午，上海的人海口已经渐行渐远，香港还没有看到，船身一直在摇摇晃晃。从那天起，所幸在整整三天里，大海极不情愿地平静着。不多会儿工夫，便日暮天黑了，其后又是黎明拂晓了。睡觉的工夫听闻要到香港了，心中一直郁郁沉闷。起床出来的时候还有沉沉的夜色，置身于甲板的藤椅之中，眺望着远远近近的还亮着的灯火如波浪一般摇晃着。夜空亮起来了，东方的天空微微泛白，那时候能看见陆地的身影了。轮船驶进了狭长的海峡。如果问船员的话，我想他们对于已经在香港登陆一事肯定会不由地欢喜雀跃吧！很快，从左手边就看到了气势恢宏的船坞了。我眺望着众多明明灭灭的灯火，轮船徐徐地驶进了静静的海峡，从半山腰到海岸那些富丽堂皇的西式建筑接连不断地呈现在眼前。走着走着，还看到几十艘小蒸汽船的汽笛等在不停地鸣叫，不久那些船便投锚了，纷纷忙于准备登陆事宜。正当我思虑之中，轮船便靠了岸，我上到了陆地。如果没有迎接团来接，就要独自一人乘坐小船走